

ANGLŲ KALBOS MOKYMO PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2015 m. vasario 4 d. Nr. A64-18/15(3.10.22-AD4)
Vilnius

Vilniaus miesto savivaldybės administracija, esanti adresu Konstitucijos pr. 3, Vilnius, kodas 188710061, atstovaujama Aprūpinimo ir transporto skyriaus vedėjo Marato Gafurovo, veikiančio pagal Vilniaus miesto savivaldybės administracijos direktoriaus 2014 m. spalio 13 d. įsakymą Nr. 30-3020, toliau vadinama „Paslaugų gavėju“ ir UAB „Kalba.Lt“, atstovaujama Vilniaus filialo pardavimų vadybininkės Jelenos Rožko, veikiančios pagal įgaliojimą Nr. V-KO12/09, registruotos adresu Vytauto pr. 32, LT-44328 Kaunas, įmonės kodas 235980580, toliau vadinama „Paslaugų teikėju“, vadovaujantis mažos vertės pirkimo apklausos 2015 m. sausio 23 d. pažyma Nr. 17, sudarė ir pasirašė šią Paslaugų teikimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“:

1 straipsnis. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Individualūs anglų kalbos mokymai vienam Vilniaus miesto savivaldybės mero pavaduotojui Paslaugų gavėjo patalpose.

1.2. Sutarties Šalys tarpusavyje bendradarbiauja vadovaudamosi šia Sutartimi.

2 straipsnis. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

2.1.1. surengti ir vesti individualius anglų kalbos mokymus (toliau – Mokymai) vienam Vilniaus miesto savivaldybės administracijos valstybės tarnautojui (toliau – Mokymų dalyvis). Mokymų trukmė Mokymų dalyviui – 50 (penkiasdešimt) akademinių valandų;

2.1.2. garantuoti, kad Paslaugų kokybė jos pateikimo Paslaugų gavėjui momentu atitinka reikalavimus, taikomas šios rūšies Paslaugoms;

2.1.3. prieš Mokymus nemokamai patikrinti Mokymų dalyvio kalbos žinias;

2.1.4. Mokymus vesti darbo dienomis ir darbo valandomis pagal iš anksto su dalyviu suderintą grafiką;

2.1.5. parengti Mokymų programas, nemokamai aprūpinti Mokymų dalyvį Mokymams reikalinga originalia medžiaga, vadovėliais, kurie lieka Mokymų dalyviui, garso ar kita reikiama aparatūra, paskirti Mokymų dalyviui kompetentingą dėstytoją bei užtikrinti jo darbo kokybę;

2.1.6. jeigu anglų kalbos dėstytojas dėl svarbių priežasčių negali vesti užsiėmimų, Paslaugų teikėjas privalo informuoti Mokymų dalyvį individualiai ne vėliau kaip prieš 4 valandas iki užsiėmimo pradžios;

2.1.7. jei Mokymų dalyvio netenkina anglų kalbos dėstytojo darbo kokybė, pakeisti jį kitu dėstytoju, argumentuotai nurodžius trūkumus;

2.1.8. atsakyti už Mokymų kokybę. Mokymų programa turi būti patvirtinta Valstybės tarnybos departamente;

2.1.9. tvarkyti užsiėmimų apskaitą, kurioje būtų nurodyti užsiėmimo vieta ir laikas, bei dalyvio ir dėstytojo parašai;

2.1.10. išduoti Mokymų baigimo pažymėjimą;

2.1.11. neatskleisti tretiesiems asmenims informacijos, gautos teikiant paslaugas Paslaugų gavėjui, išskyrus teisės aktais nustatytus atvejus. Gavęs valdžios institucijų administracinį ar teisinį reikalavimą atskleisti Paslaugų gavėjo konfidencialią informaciją, Paslaugų teikėjas įsipareigoja nedelsiant apie tokius reikalavimus pranešti Paslaugų gavėjui; nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams;

2.1.12. Darbuotojams, vykdančioms viešojo pirkimo sutartį, mokėti ne mažesnę kaip 90 procentų užmokesčių negu nurodytas Lietuvos Respublikos statistikos departamento pagal pateikiamus paskutinius oficialius duomenis vidutinis darbo užmokestis, atsižvelgiant į viešojo pirkimo sutarties ekonominės veiklos sritį Vilniaus mieste;

2.1.13. Paslaugų gavėjui raštu pareikalavus, per nurodytą terminą ir duomenų pateikimo būdą (deklaracija, kompetentingų institucijų išduotos pažymos ar pan.) pateikti informaciją apie darbuotojams (įskaitant subteikėjų, jungtinės veiklos partnerių ir kt. darbuotojus), vykdžiusiems ar vykdančioms viešojo pirkimo sutartį, mokamo darbo užmokesčio dydį. Paslaugų teikėjas sutinka, kad Paslaugų gavėjas turi teisę tiesiogiai kreiptis į oficialias institucijas dėl informacijos apie Paslaugų teikėjo mokamo darbuotojams darbo užmokesčio dydį.

2.2. Paslaugų gavėjo įsipareigojimai:

2.2.1. sudaryti sąlygas Paslaugų teikėjui patikrinti Mokymų dalyvio anglų kalbos žinias;

2.2.2. skirti Mokymams reikalingas ir tam tinkamas patalpas;

2.2.3. jeigu Mokymų dalyvis negali dalyvauti užsiėmime, jis privalo informuoti Paslaugų teikėją ne vėliau kaip prieš 4 valandas iki užsiėmimo pradžios. Mokymų dalyviui iš anksto nepranešus apie negalėjimą dalyvauti užsiėmime, užsiėmimas nėra kompensuojamas ar įvykdomas kitu laiku;

2.2.4. per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo dienos paskirti asmenį, kuris būtų atsakingas už ryšių su Paslaugų teikėjo atstovu palaikymą;

2.2.5. iki Mokymų pradžios pateikti Paslaugų teikėjui dalyvio lankomumo žurnalo formą;

2.2.6. suderinti su Paslaugų teikėju Mokymų grafikus;

2.2.7. teikti Paslaugų teikėjui Sutarčiai vykdyti reikalingą informaciją;

2.2.8. atsiskaityti su Paslaugų teikėju Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka.

3 straipsnis. PASLAUGOS KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

3.1. Sutarties kaina – 725 (septyni šimtai dvidešimt penki) Eur be PVM. Vienos akademinės valandos kaina vienam Mokymų dalyviui – 14,50 (keturiolika Eur 50 ct) eurų.

3.2. Kaina nurodyta Sutarties 3.1 punkte yra galutinė ir apima visas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susijusias su paslaugų teikimu. Sutarties galiojimo laikotarpiu Sutarties kaina dėl bendro kainų lygio kitimo perskaičiuojami nebus.

3.3. Dėl mokesčių pasikeitimo kaina perskaičiuojama nebus.

3.4. Apmokėjimas už paslaugas vykdomas tokia tvarka:

3.4.1. Mokėjimas bus atliekamas remiantis Paslaugų teikėjo pateikta sąskaita ir priėmimo-perdavimo aktu;

3.4.2. Atsižvelgiant į Sutarties pobūdį ir ypatumus, mokėjimas už suteiktas paslaugas Paslaugų teikėjui sumokamas ne vėliau kaip per 60 dienų po priėmimo-perdavimo akto ir apmokėjimo sąskaitos pasirašymo Paslaugų gavėjo įgalioto atstovo;

3.4.3. Šalys susitaria, kad nepaisant to, kas nurodyta mokėjimo pavedimuose, Paslaugų gavėjui atlikus mokėjimus pagal Sutartį, įmokos pirmiausiai yra skiriamos padengti anksčiausiai atsiradusiems išsiskolinimams pagal Sutartį, antrąja eile - delspinigiams apmokėti (jeigu jie buvo priskaičiuoti pagal Sutartį), trečiąja eile - palūkanoms apmokėti (jeigu jos buvo priskaičiuotos pagal Sutartį).

4 straipsnis. SUTARTIES ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ IR SUTARTIES NUTRAUKIMAS

4.1. Paslaugų teikėjas atlygina Paslaugų gavėjui nuostolius, atsiradusius dėl Paslaugų teikėjo kaltės dėl netinkamo prievolių pagal Sutartį vykdymo ar nevykdymo.

4.2. Paslaugų gavėjas turi teisę, įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 15 (penkiolika) dienų, vienašališkai nutraukti Sutartį dėl esminio jos pažeidimo. Esminis Sutarties pažeidimas bus laikomas bet kurio Paslaugų teikėjo įsipareigojimo pagal Sutartį neįvykdymas arba netinkamas vykdymas.

4.3. Uždelsus laiku atsiskaityti už suteiktas paslaugas, Paslaugų gavėjas, Paslaugų teikėjui reikalaujant, moka delspinigius – 0,02 (dvi šimtasias) procento nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

4.4. Pasikeitus situacijai ir teikiamoms paslaugoms tapus nebereikalingoms, Paslaugų gavėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, įspėjęs Paslaugų teikėją prieš 15 (penkiolika) dienų. Nutraukus Sutartį, šalys neatleidžiamos nuo įsipareigojimų iki Sutarties nutraukimo dienos pilnai atsiskaityti viena su kita už iki Sutarties nutraukimo faktiškai suteiktas paslaugas.

4.5. Sutarties Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už savo įsipareigojimų nevykdymą, jei tai atsitinka dėl nenugalimos jėgos, apibrėžtos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje, veikimo. Šalis, kuri savo įsipareigojimų nevykdymą grindžia „force majeure“ aplinkybėmis, privalo iš karto po jų atsiradimo informuoti raštu kitą šalį ir, šiai pareikalavus, pristatyti dokumentus, patvirtinančius „force majeure“ aplinkybių atsiradimą.

4.6. Sutarties įsipareigojimų vykdymui subteikėjai nepasitelkiami.

4.7. Paslaugų teikėjas negali perleisti tretiesiems asmenims visų ar dalies savo teisių, susijusių su Sutartimi, įskaitant reikalavimo teisę į Paslaugų gavėjo mokėtinas sumas, be išankstinio Paslaugų gavėjo rašytinio sutikimo. Be Paslaugų gavėjo išankstinio rašytinio sutikimo sudaryti sandoriai dėl teisių ar pareigų pagal šią Sutartį perleidimo laikytini niekiniais ir negaliojančiais nuo jų sudarymo momento.

5 straipsnis. SUTARTIES GALIOJIMAS IR GINČŲ SPRENDIMAS

5.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško Sutarties įsipareigojimų įvykdymo. Paslaugų teikimo terminas 12 mėnesių nuo Sutarties pasirašymo dienos.

5.2. Sutarčiai taikomi Lietuvos Respublikos teisės aktai.

5.3. Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš šios Sutarties ar susijusį su šia Sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu, šalys spręs derybomis. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, ginčas bus sprendžiamas teisme pagal Vilniaus miesto savivaldybės buveinės vietą.

5.4. Šalys susitaria, kad kilus teisminiam ginčui dėl atsiskaitymo už suteiktas paslaugas, Paslaugų teikėjas gali reikalauti priteisti ne didesnes kaip 5 (penkių) procentų metines palūkanas nuo nesumokėtos sumos, kaip tai numatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.210 straipsnio 1 dalyje.

5.5. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus atvejį, kai keičiamos Sutarties sąlygos yra tokios, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai.

5.6. Sutartis surašyta dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

PASLAUGŲ GAVĖJAS

Vilniaus miesto savivaldybės administracija

Įmonės kodas 188710061

Konstitucijos pr. 3, LT-09061 Vilnius

Tel. (8 5) 211 2000

Faksas (8 5) 211 2222

El. paštas savivaldybe@vilnius.lt

A.s. LT884010042403992866

AB DNB banko kodas 40100

Maratas Gafurovas

A.V.



PASLAUGŲ TEIKĖJAS

UAB „Kalba Lt“

Įmonės kodas 235980580

Lvovo g. 25, LT-09061 Vilnius

Tel. (8 5) 275 0000

Faksas (8 5) 272 42 48

El. paštas office@kalba.lt

A.s. LT387400032773523810

Danske Bank A/S Lietuvos filialas

Jelena Rožko

A.V.

